

**Liebe Kleinbetschkereker  
Landsleute, liebe Freunde,**

„Doch in den Dörfern traut und sacht,  
da läuten heut` zur Welt hinieden  
die Weihnachtsglocken durch die Nacht  
ihr Wunderlied - vom ew`gen Frieden.“  
(Karl Stieler (1842 - 1885))



Kurz vor Weihnachten und vor Jahresende wollen wir auch diesmal einen kleinen Rückblick auf das Jahr 2023 werfen und zugleich den Ausblick für das kommende Jahr wagen. Wir sind froh, dass wir die lange Zeit der Corona-Einschränkungen hinter uns haben und wir uns umso mehr den Aufgaben unserer HOG widmen konnten.

Der Vorstand traf sich auch 2023 regelmäßig, um die einzelnen Vorhaben zu planen und zu verwirklichen.

Im Sommer nahmen viele Banater Landsleute an den Feierlichkeiten unserer Kulturhauptstadt Temeswar teil. Wir sind froh, dass auch Kleinbetschkereker in ihren Trachten beim Festzug dabei waren.

Nach dem erfolgreichen HOG- und Musikantentreffen 2022 ist es uns, in Zusammenarbeit mit dem Kreisverband Forchheim, auch in diesem Jahr gelungen, das **2. Musikantentreffen** und zugleich **23. Kleinbetschkereker Heimattreffen** zu organisieren. Nochmals herzlichen Dank an alle, die gekommen waren und zum guten Gelingen und zur guten Stimmung beigetragen haben! Danke auch an Werner Nauy, an Richard Flaschka und Franz Hoffner, an alle Musikanten und an den Banater Chor Forchheim für den unvergesslichen Tag! Ein ausführlicher Bericht ist in der „Banater Post“ vom 15. Dezember 2023 erschienen.

In Zusammenarbeit mit dem Kreisverband Forchheim gab es wieder die traditionelle Advents- und Nikolausfeier. Auch ist die diesjährige Silvesterfeier schon geplant. Im kommenden Frühjahr wird es wieder die beliebte Wanderung zum Karpfenessen geben.

An Pfingsten 2024 findet der Heimattag der Banater Schwaben in Ulm statt. Nach Corona ist wieder ein großes Treffen der Banater Schwaben geplant. Wir würden uns freuen, wenn auch viele Kleinbetschkereker Landsleute teilnehmen würden.

Im September 2024 sind es **80 Jahre seit der Flucht** der Kleinbetschkereker vor der Kriegsfront in den Westen, in der Kolonne bis nach Österreich oder mit dem Zug bis nach Forchheim.

Das Forum der Banater Deutschen Temeswar veröffentlicht Anfang 2024 ein Buch mit Berichten über die Flucht der Banater Landsleute im September 1944. Unser Beitrag über Kleinbetschkerek wird auch in diesem Buch erscheinen.

Der Kreisverband der Banater Schwaben Forchheim und die HOG Kleinbetschkerek werden am **28. September 2024** 16 Uhr in der Forchheimer Martinskirche durch eine Gedenkfeier mit Gottesdienst an diese dramatischen Ereignisse mit ihren schwerwiegenden Folgen für unsere Gemeinde erinnern. Zum Andenken an die Banater Kirchweihfeste ist anschließend ein Tanzabend geplant.

Wir informieren unsere Landsleute regelmäßig über die „Banater Post“, über die Seite der Landsmannschaft (<https://www.banater-schwaben.org>) und über unsere HOG-Internetseite (<http://www.kleinbetschkerek.de/hog/home.htm>). So bleiben wir auch mit den Landsleuten im Ausland in Kontakt. Danke an Nikolaus Nauy für die kostenlose Unterstützung bei der Pflege unserer Internetseiten und für die Veröffentlichung der Videos von unseren einzelnen Heimattreffen. Die Fotoseiten werden regelmäßig ergänzt. Bitte schickt uns auch weiterhin ältere Fotos für unser HOG-Archiv.

Wir haben auch die Listen der Verstorbenen von 1940 bis heute überarbeitet und ergänzt. Sollte es darin Fehler geben, bitten wir um Korrekturen und Ergänzungen.

2023 sind 14 unserer Landsleute im Alter von 48 bis 98 Jahren verstorben. Sie mögen ruhen in Frieden! Den trauernden Angehörigen sprechen wir unser Beileid aus.

Die Pflege unseres Heimatfriedhofs war auch in diesem Jahr für unsere HOG eines unserer Hauptanliegen. Wir setzen uns weiter dafür ein, dass der Friedhof in gutem Zustand erhalten bleibt. Herzlichen Dank an alle Spender für ihre Unterstützung! Danke an Niki Schmidt für seine Arbeit und auch für sein Buch „Tanz der Gefühle“, das er beim Heimattreffen seinen Landsleuten schenkte, um sie damit auch für ihre Spenden zu entschädigen.

Wir wünschen und hoffen, dass **2024** für unsere Landsleute und Freunde und ihre Familien ein gutes und erfolgreiches Jahr wird.

Wenn das alte Jahr erfolgreich war,  
dann freue dich aufs neue.  
Und war es schlecht, dann erst recht.  
(Albert Einstein)



*Mer winsche eich e glückliches neies Johr,  
e langes Lewe, Gsundheit, Friede und Einigkeit!*

**Ein gesegnetes, friedvolles Weihnachtsfest und ein gesundes und glückliches  
neues Jahr 2024 wünschen euch:**

*Annemarie Oberhuber*

Vorsitzende

*Nikolaus Schwengler*

Ehrevorsitzender

*Erni Jost - Niki Schmidt - Werner Nauy - Marlene Nagy*

*Alfons Oberhuber - Hans Bücher - Hans Bappert*

# HEIMATORTSGEMEINSCHAFT KLEINBETSCHKEREK

## 2024



In der Landsmannschaft der Banater Schwaben e. V. - gemeinnütziger Verein

Januar		Februar		März		April		Mai		Juni	
1 Mo <b>Neujahr</b>	1	1 Do		1 Fr		1 Mo <b>Ostermontag</b>	14	1 Mi <b>Tag der Arbeit</b>		1 Sa	
2 Di		2 Fr <i>Red.Schluss BP Nr. 4</i>		2 Sa		2 Di		2 Do		2 So	
3 Mi <i>Red.Schluss BP Nr. 2</i>		3 Sa		3 So		3 Mi		3 Fr <i>Red.Schluss BP Nr. 10</i>		3 Mo	23
4 Do		4 So		4 Mo	10	4 Do <i>Red.Schluss BP Nr. 8</i>		4 Sa		4 Di	
5 Fr <b>Banater Post Nr. 1</b>		5 Mo <b>Banater Post Nr. 3</b>	6	5 Di		5 Fr <b>Banater Post Nr. 7</b>		5 So <b>Banater Post Nr. 9</b>		5 Mi	
6 Sa Heilige Drei Könige		6 Di		6 Mi		6 Sa		6 Mo	19	6 Do	
7 So		7 Mi		7 Do		7 So		7 Di		7 Fr	
8 Mo	2	8 Do		8 Fr		8 Mo	15	8 Mi		8 Sa	
9 Di		9 Fr		9 Sa		9 Di		9 Do <b>Christi Himmelfahrt</b>		9 So	
10 Mi		10 Sa		10 So		10 Mi		10 Fr		10 Mo	24
11 Do		11 So		11 Mo	11	11 Do		11 Sa		11 Di	
12 Fr		12 Mo Rosenmontag	7	12 Di		12 Fr		12 So Muttertag		12 Mi	
13 Sa		13 Di		13 Mi		13 Sa <b>DBJT Vorstandswahlen</b>		13 Mo	20	13 Do	
14 So		14 Mi Aschermittwoch		14 Do		14 So		14 Di		14 Fr	
15 Mo	3	15 Do		15 Fr <b>Banater Post Nr. 5-6</b>		15 Mo	16	15 Mi		15 Sa <b>Banater Post Nr. 11-12</b>	
16 Di		16 Fr		16 Sa <b>DBJT Brauchtumsseminar</b>		16 Di		16 Do		16 So	
17 Mi <i>Red.Schluss BP Nr. 3</i>		17 Sa		17 So		17 Mi		17 Fr		17 Mo	25
18 Do		18 So		18 Mo <i>Red.Schluss BP Nr. 7</i>	12	18 Do <i>Red.Schluss BP Nr. 9</i>		18 Sa <b>Heimattag der Banater Schwaben in Ulm</b>		18 Di <i>Red.Schluss BP Nr. 13</i>	
19 Fr		19 Mo	8	19 Di		19 Fr		19 So		19 Mi	
20 Sa <b>Banater Post Nr. 2</b>		20 Di <b>Banater Post Nr. 4</b>		20 Mi		20 Sa <b>Banater Post Nr. 8</b>		20 Mo <b>Banater Post Nr. 10</b>	21	20 Do	
21 So		21 Mi		21 Do		21 So		21 Di		21 Fr	
22 Mo	4	22 Do		22 Fr		22 Mo	17	22 Mi		22 Sa	
23 Di		23 Fr <i>Red.Schluss BP Nr. 5-6</i>		23 Sa <b>KV- und HOG-Tagung in Frankenthal/Pfalz</b>		23 Di		23 Do		23 So	
24 Mi		24 Sa		24 So		24 Mi		24 Fr <i>Red.Schluss BP Nr. 11-12</i>		24 Mo	26
25 Do		25 So		25 Mo	13	25 Do		25 Sa		25 Di	
26 Fr		26 Mo	9	26 Di		26 Fr		26 So		26 Mi	
27 Sa		27 Di		27 Mi		27 Sa		27 Mo	22	27 Do	
28 So		28 Mi		28 Do		28 So		28 Di		28 Fr	
29 Mo	5	29 Do		29 Fr <b>Karfreitag</b>		29 Mo	18	29 Mi		29 Sa	
30 Di				30 Sa		30 Di		30 Do Fronleichnam		30 So	
31 Mi				31 So <b>Ostersonntag</b>				31 Fr			

# HEIMATORTSGEMEINSCHAFT KLEINBETSCHKEREK

## 2024



In der Landsmannschaft der Banater Schwaben e. V. - gemeinnütziger Verein

Juli		August		September		Oktober		November		Dezember	
1 Mo	27	1 Do	Red. Schluss BP Nr. 16	1 So		1 Di		1 Fr	Allerheiligen	1 So	1. Advent
2 Di		2 Fr	Dt. Wallfahrt Maria Radna	2 Mo	36	2 Mi	Red. Schluss BP Nr. 20	2 Sa	Red. Schluss BP Nr. 22	2 Mo	49
3 Mi		3 Sa		3 Di		3 Do	Tag der Dt. Einheit	3 So		3 Di	
4 Do	Red. Schluss BP Nr. 14	4 So		4 Mi		4 Fr		4 Mo	45	4 Mi	
5 Fr	Banater Post Nr. 13	5 Mo	Banater Post Nr. 15	5 Do	32	5 Sa	Banater Post Nr. 19	5 Di	Banater Post Nr. 21	5 Do	
6 Sa		6 Di		6 Fr		6 So		6 Mi		6 Fr	
7 So		7 Mi		7 Sa		7 Mo	41	7 Do		7 Sa	
8 Mo	28	8 Do		8 So		8 Di		8 Fr		8 So	2. Advent
9 Di		9 Fr		9 Mo	37	9 Mi		9 Sa	DBJT Brauchtumsseminar	9 Mo	50
10 Mi		10 Sa		10 Di		10 Do		10 So		10 Di	
11 Do		11 So		11 Mi		11 Fr		11 Mo	46	11 Mi	
12 Fr		12 Mo	33	12 Do		12 Sa		12 Di		12 Do	Red. Schluss BP Nr. 1-2025
13 Sa		13 Di		13 Fr		13 So		13 Mi		13 Fr	
14 So		14 Mi		14 Sa		14 Mo	42	14 Do		14 Sa	
15 Mo	29	15 Do		15 So	Banater Post Nr. 17-18	15 Di		15 Fr		15 So	Banater Post Nr. 23-24
16 Di		16 Fr		16 Mo	38	16 Mi		16 Sa		16 Mo	51
17 Mi		17 Sa		17 Di		17 Do		17 So		17 Di	
18 Do	Red. Schluss BP Nr. 15	18 So		18 Mi	Red. Schluss BP Nr. 19	18 Fr	Red. Schluss BP Nr. 21	18 Mo	47	18 Mi	
19 Fr		19 Mo	34	19 Do		19 Sa		19 Di		19 Do	
20 Sa	Banater Post Nr. 14	20 Di	Banater Post Nr. 16	20 Fr		20 So	Banater Post Nr. 20	20 Mi	Banater Post Nr. 22	20 Fr	
21 So		21 Mi		21 Sa		21 Mo	43	21 Do		21 Sa	
22 Mo	30	22 Do		22 So		22 Di		22 Fr		22 So	4. Advent
23 Di		23 Fr	Red. Schluss BP Nr. 17-18	23 Mo	39	23 Mi		23 Sa		23 Mo	52
24 Mi		24 Sa		24 Di		24 Do		24 So		24 Di	Heiligabend
25 Do		25 So		25 Mi		25 Fr		25 Mo	Red. Schluss BP Nr. 23-24	25 Mi	1. Weihnachtstag
26 Fr		26 Mo	35	26 Do		26 Sa		26 Di		26 Do	2. Weihnachtstag
27 Sa		27 Di		27 Fr		27 So		27 Mi		27 Fr	
28 So		28 Mi		28 Sa	Gedenkfeier: Flucht vor 80 J.	28 Mo	44	28 Do		28 Sa	
29 Mo	31	29 Do		29 So		29 Di		29 Fr		29 So	
30 Di		30 Fr		30 Mo	40	30 Mi		30 Sa		30 Mo	1
31 Mi		31 Sa				31 Do	Reformationstag			31 Di	Silvester







## Diese Datenschutzerklärung beinhaltet die „Informationspflicht bei Erhebung von personenbezogenen Daten bei der betroffenen Person“ gemäß Art. 13 Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. und seiner Untergliederungen:

- 1. Namen und Kontaktdaten des Verantwortlichen sowie seiner Stellvertreter:**  
Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V., Karwendelstr. 32, 81369 München gesetzlich vertreten durch den Vorstand, Karwendelstr. 32, 81369 München, Telefon 089/23 55 73–0.
- 2. Mit dem Beitritt eines Mitglieds erhebt die Landsmannschaft folgende personenbezogene Daten:**  
Vorname, Name, Adresse, Geburtsdatum, Geschlecht, Bankverbindung, Eintrittsdatum, Geburtsdatum, Bezugsortsort im Banat (HOG), bei Familienmitgliedschaft weitere Angehörige. Soweit freiwillig Angaben zu Geburtsname, Geburtsort, Telefonnummern, Faxnummer, E-Mail-Adresse, ehrenamtliches Interesse gemacht werden, verarbeiten wir auch diese.
- 3. Rechtsgrundlage und Zwecke, für die personenbezogenen Daten verarbeitet werden:**  
Nach Art. 6, Abs. 1, lit. b) DS-GVO ist die Verarbeitung von personenbezogenen Daten rechtmäßig, wenn diese für die Erfüllung eines Vertragsverhältnisses – hier: Mitgliedschaft in der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. (im Folgenden „Landsmannschaft“ genannt) – erforderlich sind oder sofern eine Einwilligung vorliegt, Art. 6, Abs. 1, lit. a) DS-GVO.  
  
Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt aufgrund des Beitritts zur Landsmannschaft und seinen Untergliederungen (Orts-, Kreis- und Landesverbände, DBJT) und der Erfüllung des Mitgliedschaftsverhältnisses (Artikel 6 Abs. 1 lit. b) DS-GVO).  
  
Die Veröffentlichung personenbezogener Daten im Internet auf den Webseiten der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. und ihrer Untergliederungen, in der verbandseigenen Zeitung „Banater Post“ oder lokalen, regionalen oder überregionalen Printmedien erfolgt zur Wahrung berechtigter Interessen des Vereins (vgl. Artikel 6 Abs. 1 lit. f) DS-GVO).  
  
Das berechnete Interesse des Vereins besteht in der Information der Öffentlichkeit durch Berichterstattung über die kulturellen Aktivitäten des Vereins. Im Rahmen dieser Öffentlichkeitsarbeit werden personenbezogene Daten (Name, Eintrittsdatum; Ehrungen, Vereinszugehörigkeit) veröffentlicht.  
  
**Die Zwecke der Verarbeitung personenbezogener Daten sind:** Organisatorische und fachliche Administration, Beratung und Vertretung, elektronischer Bankeinzug des Mitgliedsbeitrages zur Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V., Mitgliederverwaltung, Zusendung von Vereins- und Verbandsinformationen, Zeitung „Banater Post“, Veranstaltungshinweise, Newsletter usw.
- 4. Übermittlung von personenbezogenen Daten an die Untergliederungen (Orts-, Kreis- und Landesverbände, DBJT) der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. (Art. 6, Abs. 1, lit. b) DS-GVO):**  
Zur Durchführung ihrer satzungsgemäßen Aufgaben (Einberufung von Mitglieder- und Hauptversammlungen, Veranstaltungshinweise usw.) werden personenbezogene Daten an die jeweiligen zuständigen Vorstände der Orts-, Kreis- und Landesverbände und der DBJT der Landsmannschaft übermittelt.
- 5. Übermittlung an Dritte im Rahmen der Auftragsdatenverarbeitung:**  
Zur Durchführung der Mitgliedschaft werden die mit der Beitrittserklärung erhobenen personenbezogenen Daten im Mitgliederverwaltungsprogramm verarbeitet. Jedem Vereinsmitglied der Landsmannschaft wird dabei eine Mitgliedsnummer zugeordnet. Die Landsmannschaft arbeitet mit weiteren Dienstleistern (z.B. IT-Unternehmen usw.) zusammen. Diese verarbeiten personenbezogene Daten weisungsgebunden im Auftrag der Landsmannschaft.
- 6. Bankverbindung:**  
Die Daten der Bankverbindung der Mitglieder werden zum Zwecke des Beitragseinzugs der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. an die jeweilige Bank weitergeleitet.
- 7. Dauer der Speicherung der personenbezogenen Daten:**  
Die personenbezogenen Daten werden gelöscht, sobald sie für den genannten

Zweck nicht mehr erforderlich sind. Dabei kann es vorkommen, dass personenbezogene Daten für die Zeit aufbewahrt werden, in der Ansprüche gegen die Landsmannschaft geltend gemacht werden können (gesetzliche Verjährungsfrist von drei bis dreißig Jahren). Zudem werden personenbezogene Daten so lange gespeichert, soweit und solange die Landsmannschaft dazu nach den gesetzlichen Aufbewahrungsfristen verpflichtet ist. Die Speicherfristen betragen danach bis zu 10 Jahre. Bestimmte Datenkategorien werden zum Zweck der Vereinschronik im Vereinsarchiv gespeichert. Hierbei handelt es sich um die Kategorien Vorname, Nachname, Zugehörigkeitsdauer zur Landsmannschaft und die Ausübung eines Ehrenamtes. Der Speicherung liegt ein berechtigtes Interesse des Vereins an der zeitgeschichtlichen Dokumentation kultureller Ereignisse wie Ehrungen, Mitgliederversammlungen usw. zugrunde.

- 8. Der betroffenen Person stehen unter den in den Artikeln jeweils genannten Voraussetzungen, die nachfolgenden Rechte zu:**
  - das Recht auf Auskunft nach Artikel 15 DS-GVO,
  - das Recht auf Berichtigung nach Artikel 16 DS-GVO,
  - das Recht auf Löschung nach Artikel 17 DS-GVO,
  - das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung nach Artikel 18 DS-GVO,
  - das Recht auf Datenübertragbarkeit nach Artikel 20 DS-GVO,
  - das Widerspruchsrecht nach Artikel 21 DS-GVO,
  - das Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde nach Artikel 77 DS-GVO. Die für die Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. zuständige Aufsichtsbehörde:  
Der Bayerische Landesbeauftragte für den Datenschutz, Prof. Dr. Thomas Petri, Wagmüllerstraße 18, 80538 München, Postfach 22 12 19, 80502 München, Tel.: 089/212672-0, Fax.: 089/212672-50, E-Mail: poststelle@datenschutz-bayern.de
  - das Recht, eine erteilte Einwilligung jederzeit widerrufen zu können, ohne dass die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung hierdurch berührt wird. Der Widerruf ist jederzeit mit Wirkung für die Zukunft möglich und an die Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V., Karwendelstr. 32, 81369 München, Telefon 089/23 55 73–0, Fax.: 089/23 55 73–10 oder per E-Mail an landsmannschaft@banater-schwaben.de zu richten. Es wird zur Kenntnis genommen, dass der Widerruf der Zustimmung zur Datenweitergabe bedeuten kann, dass nicht über alle Angebote von mit der Landsmannschaft verbundenen Unternehmungen informiert werden kann.
- 9. Die Quelle, aus der die personenbezogenen Daten stammen:**  
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen des Erwerbs der Mitgliedschaft zur Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V. direkt bei der betroffenen Person erhoben.
- 10. Schutz der personenbezogenen Daten:**  
Die personenbezogenen Daten werden dabei durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen vor der Kenntnisnahme Dritter geschützt.